413829

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG

230V/300W

NO **Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning.** Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ **Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se *'Finn din motorvarmer'* på *www.defa.com***. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ **Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.**

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ **Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.**

⚠ **Motorvamer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning.** Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsleding.

⚠ **Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.**

⚠ **DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk".** Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ **Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:**
- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ **Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk.** Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ **Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.**

Dette er en oljevarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. For best mulig varmeeffekt:

⚠ **Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort**

⚠ **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**

⚠ **Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

⚠ **En kontaktvarmer må IKKE monteres på kompositttmateriale.**

SE **Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.** Om montering på ditt fordon kräver en monteringssats, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssatsen.

⚠ **Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se *«Hitta din motorvärmare»* på *www.defa.com*.** Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ **Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ **DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ **Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.**

⚠ **Motorvämare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel.** Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styrningsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ **Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.**

⚠ **DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk".** Normalt bruk definierer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ **Om motorvärmaren används i utryckningsfordon, nödströmsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:**
- Kontrollera motorvärmerens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ **Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt.** Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ **Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.**

Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.
För bästa möjliga värme-effekt:

⚠ **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**

⚠ **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**

⚠ **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

⚠ **En kontaktvärmare måste INTE monteras på kompositmaterial.**

Copyright © 2014 DEFA AS, All rights reserved.

FI **Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta.** Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennnukseen on asennussarjan mukana.

⚠ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso *www.defa.com* sivuilta *«etsi oikea lämmitin autoosi».*** Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkonn, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.** VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**

⚠ **Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin.** Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ **Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.**

⚠ **DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön»,** joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ **Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain.** Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ **Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää.** Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ **DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.**

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**

⚠ **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**

⚠ **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

⚠ **Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.**

GB **Find your vehicle in the table in this installation guide.** If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see *'Find your heater'* on *www.defa.com*.** Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**

⚠ **Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable.** Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ **When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.**

⚠ **DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use".** DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ **If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuosly connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:**
- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ **Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically.** Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ **Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.**

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant. For maximum heating effect:

⚠ **Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.**

⚠ **Apply the supplied Heat Sink Compound.**

⚠ **The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.**

⚠ **A contact heater must NOT be mounted on composite materials.**

DE **Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung.** Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ **Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter *„den passenden Motorwärmer finden“* auf *www.defa.com* nachsehen.** Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ **Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.**

DEFA`s Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewaren.

⚠ **Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.**

⚠ **Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden.** Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ **Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.**

⚠ **DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt.** Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).
Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:
- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ **Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch.** Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ **Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.**

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

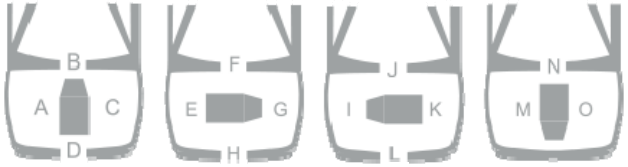
⚠ **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**

CE 031214

⚠ **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**

⚠ **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

⚠ **Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Kompositttmaterial montiert werden.**



❶ Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
❷ Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
❸ Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
❹ Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
❺ Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
❻ Monteringssett / Monteringssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
❼ Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

❶	❷	❸	❹	❺	❻	❼
OPEL						
ASTRA H 1.7 CDTI	2004>	Z17DTH	F			**1**
ASTRA H 1.7 CDTI	2004>	Z17DTL	F			**2**
COMBO 1.7 Di	2004>	Y17DTL	F			**2**
COMBO 1.7 DTi	2003>	Y17DT	F			**2**
MERIVA 1.7 CDTI	2003>	Z17DTH	F			**1**

1

NO **NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken.** Varmeren monteres på aluminiumsdelen (1) mellom motorblokken og bunnpannen innenfor høyre drivaksel. Rengjør området godt der varmeren skal monteres. Braketten monteres i det originale gjenga hullet (2). Demonter eventuelt den originale bolten for feste av jordkablene. Påfør den vedlagte Heat-Zink på varmerens kontaktflate. Monter den medleverte bolten (3), skiven (4), braketten (5) og den lengste avstandshylsen (6). Eventuell jordkabel monteres mellom skiven (4) og braketten (5). Monter varmeren og juster denne slik at knasten (7) på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til bolten og påse at varmeren ligger godt mot motoren. Monter den vedlagte issolasjonsstrømpen på returslangen (8) til oljen. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE **OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.** Värmaren monteras på aluminiumdelen (1) mellan motorblock och oljetråg innanför höger drivaxel. Rengör området noga där värmaren skall monteras. Fästjärnet monteras i befintligt gjängat hål (2). Demontera eventuell originalbult som håller jordkabeln. Stryk på bifogad Heat-Zink-pasta på värmarens kontaktyta. Använd bifogad bult (3), bricka (4), fästjärn (5) och den längsta distanshylsan (6). Eventuell jordkabel placeras mellan brickan (4) och fästjärnet (5). Montera värmaren och justera den så piggen (7) hamnar i hålet på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren ligger an ordentlig mot motorn. Montera den bifogade isolationsstrumpan på returslangen (8) till oljan. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker ordentlig mot värmaren måste det böjas något så värmaren hålls ordentlig på plats.

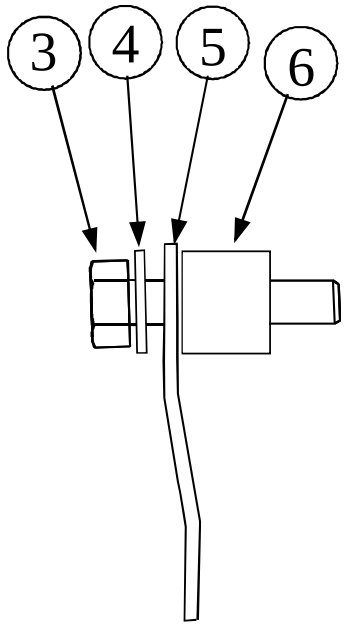
FI **HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.** Lämmitin asennetaan alumiiniseen kohtaan moottorissa (1), välittömästi öljypohjan yläpuolelle, oikeanpuoleisen vetoakselin alle. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Lämmittimen kiinnitysrauta asennetaan kierteistettyyn reikään (2) moottorissa. Jos maadoituskaapelit on kiinnitetty em. kohtaan, poista alkuperäinen pultti. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna.
Asenna mukana seuraava pultti (3), aluslevy (4), kiinnitysrauta (5) ja pisin sovitusholkki (6). Mahdollinen maadoituskaapeli asennetaan aluslevyn (4) ja kiinnitysraudan (5) väliin, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Asenna lämmitin paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä (7) asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään ja kiristä pultti (3). **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.** Asenna mukana seuraava eristesukka öljyn paluuletkun (8) ympärille.

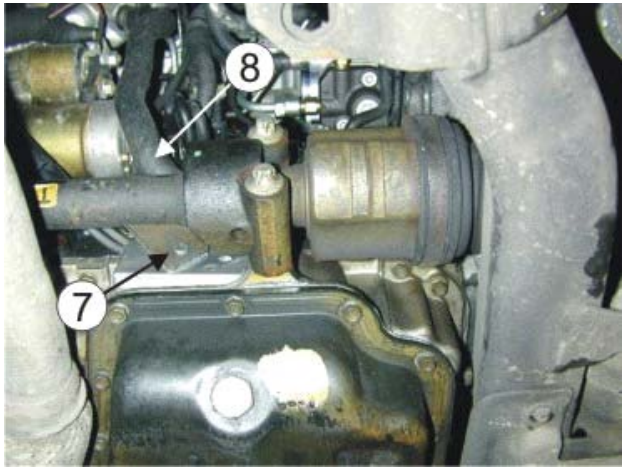
GB **Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant.** The heater is placed on the aluminium part (1) between the engine block and the oil sump inside of the right drive shaft. Clean the area thoroughly where the heater is placed. Fasten the bracket using the original hole (2) Dismount the original bolt fastening the earth cable. Apply attached Heat Zink on the heater's contact surfaces. Fit the enclosed bolt (3), disk (4), bracket (5) and the longest spacer (6). Fit the earth cable end between the bracket (5) and the disk (4). Fit the heater and adjust it sow that the lug (7) on the heater is centred in the bracket hole. Tighten the bolt and ensure that the heater fits well and tight towards the engine. Apply the enclosed isolation cover onto the return hose for the oil (8). **Note!** If the bracket does not press thoroughly against the heater, bend the bracket a little bit more against the heater before tightening.

DE **Wichtig! Dies ist ein Ölvorwärmer, der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt.** Den Wärmer am Aluminiumteil (1) zwischen dem Motorblock und der Ölwanne hinter der rechten Antriebswelle montieren. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Halterung des Wärmers am vorhandenen Gewindeloch (2) anbringen. Eventuell die Befestigungsschraube der Masseleitungen herausdrehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (5) mit der Schraube (3), der Scheibe (4) und dem längsten Distanzstück (6) montieren. Eventuell die Masseleitung zwischen der Scheibe (4) und der Halterung (5) anbringen. Der Zapfen (7) des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden. Die Schraube festziehen. Der Wärmer muss fest an den Kontaktflächen anliegen. Den beigefügten Isolationsschlauch am Ölrücklaufschlauch (9) anbringen. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden.

413829

1





2

NO **NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken.** Varmeren monteres på aluminiumsdelen (1) mellom motorblokken og bunnpannen innenfor høyre drivaksel. Rengjør området godt der varmeren skal monteres. Braketten monteres i det originale gjenga hullet (2). Demonter eventuelt den originale bolten for feste av jordkablene. Påfør den vedlagte Heat-Zink på varmerens kontaktflate. Monter den medleverte bolten (3), skiven (4), braketten (5) og den lengste avstandshylsen (6). Eventuell jordkabel monteres mellom skiven (4) og braketten (5). Monter varmeren og juster denne slik at knasten (7) på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til bolten og påse at varmeren ligger godt mot motoren. **NB! Påse at elementet ikke kommer i berøring med drivakselmansjetten (8).** Monter den vedlagte issolasjonsstrømpen på returslangen (9) til oljen. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE **OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.** Värmaren monteras på aluminiumdelen (1) mellan motorblock och oljetråg innanför höger drivaxel. Rengör området noga där värmaren skall monteras. Fästjärnet monteras i befintligt gjängat hål (2). Demontera eventuell originalbult som håller jordkabeln. Stryk på bifogad Heat-Zink-pasta på värmarens kontaktyta. Använd bifogad bult (3), bricka (4), fästjärn (5) och **den längsta** distanshylsan (6). Eventuell jordkabel placeras mellan brickan (4) och fästjärnet (5). Montera värmaren och justera den så piggen (7) hamnar i hålet på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren ligger an ordentlig mot motorn. **OBS! Kontrollera att värmaren inte kommer i kontakt med drivaxelmanschetten (8).** Montera den bifogade isolationsstrumpan på returslangen (9) till oljan. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker an ordentlig mot värmaren måste det böjas något så värmaren hålls på plats.

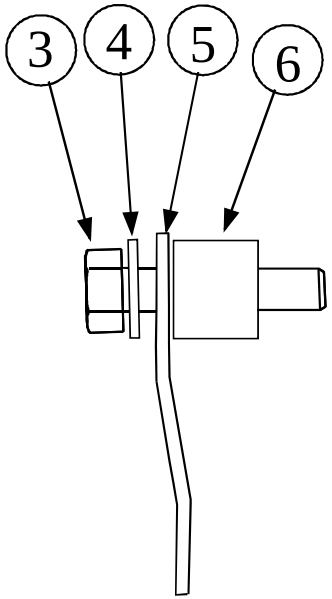
FI **HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.** Lämmitin asennetaan alumiiniseen kohtaan moottorissa (1), välittömästi öljypohjan yläpuolelle, oikeanpuoleisen vetoakselin alle. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Lämmittimen kiinnitysrauta asennetaan kierteistettyyn reikään (2) moottorissa. Jos maadoituskaapelit on kiinnitetty em. kohtaan, poista alkuperäinen pultti. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna.
Asenna mukana seuraava pultti (3), aluslevy (4), kiinnitysrauta (5) ja pisin sovitusholkki (6). Mahdollinen maadoituskaapeli asennetaan aluslevyn (4) ja kiinnitysraudan (5) väliin, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Asenna lämmitin paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä (7) asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään ja kiristä pultti (3). **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. HUOM! Katso ettei lämmittimen pistoke pääse koskettamaan vetoakselin suojakumiin (8).** Asenna mukana seuraava eristesukka öljyn paluuletkun (9) ympärille.

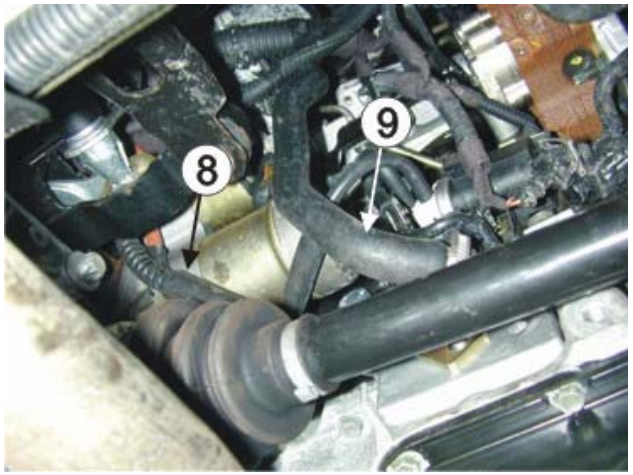
GB **Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant.** The heater is placed on the aluminium part (1) between the engine block and the oil sump onside the drive shaft. Clean the area thoroughly where the heater is placed. Fasten the bracket using the original hole (2) Dismount the original bolt fastening the earth cable.
Apply attached Heat Zink on the heater's contact surfaces. Fit the enclosed bolt (3), disk (4), bracket (5) and the longest spacer (6). Fit the earth cable end between the bracket (5) and the disk (4). Fit the heater and adjust it sow that the lug (7) on the heater is centred in the bracket hole. Tighten the bolt and ensure that the heater fits well and tight towards the engine. **Note! Ensure that the heater do not touch the drive shaft sleeve (8).** Apply the enclosed isolation cover onto the return hose for the oil (9). **Note!** If the bracket does not press thoroughly against the heater, bend the bracket a little bit more against the heater before tightening.

DE **Wichtig! Dies ist ein Ölvorwärmer, der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt.** Den Wärmer am Aluminiumteil (1) zwischen dem Motorblock und der Ölwanne hinter der rechten Antriebswelle montieren. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Halterung des Wärmers am vorhandenen Gewindeloch (2) anbringen. Eventuell die Befestigungsschraube der Masseleitungen herausdrehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (5) mit der Schraube (3), der Scheibe (4) und dem längsten Distanzstück (6) montieren. Eventuell die Masseleitung zwischen der Scheibe (4) und der Halterung (5) anbringen. Der Zapfen (7) des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden. Die Schraube festziehen. Der Wärmer muss fest an den Kontaktflächen anliegen. **Wichtig! Die Anschlüsse des Wärmers dürfen die Gummimanschette der Antriebswelle (8) nicht berühren.** Den beigefügten Isolationsschlauch am Ölrücklaufschlauch (9) anbringen. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden.

413829

2





413829